

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter July 2017

2017年7月号 広報東広島・英語版

Free
to take

July 2017 main contents:

National Insurance Premium: p2

Medical expenses for children: p3

Summer festivals around Higashihiroshima City

- 東広島近辺で開催される夏祭り

The following are some of the many summer festivals held in Higashihiroshima:

Domannaka Toyosaka Heso Matsuri

16:00-21:30, Saturday August 5th, in the Toyosaka Fureai Ground, Toyosaka

This festival features a bellybutton dancing competition, musical performances, dancing, a bazaar, and fireworks, amongst other attractions.

Contact: Domannaka Toyosaka Heso Matsuri Committee (Domannaka Toyosaka Heso Matsuri Unei-iinkai, どまんなか豊栄ヘソまつり運営委員会), tel.: 082-432-3393.



Kurose Fureai Natsu-matsuri 2017

16:00-21:00, Saturday July 22nd, around Kurose Lifelong Learning Center, Kurose



This festival features live performances, events for children, food stalls and a bazaar. The festival will finish with a fireworks display.

Contact: Kurose Fureai Natsu-matsuri Committee (Kurose Fureai Natsu-matsuri Jikko-iinkai, 黒瀬ふれあい夏祭り実行委員会), tel.: 0823-82-3075.

Riverside Festival

18:00-20:30, Saturday July 29th (evening events)

9:30-15:00, Sunday July 30th (main festival)

At Kochi Citizens' Ground, and by the Mukunashi River, Kochi

On July 30th, this festival features the chance to catch sweetfish (ayu) in the river with your hands. There will also be a range of games, etc., held in the river.

Contact: Riverside Festival Committee (Riverside Festival Jikko-iinkai, リバーサイドフェスティバル実行委員会), tel.: 082-437-2228.



Higashihiroshima Fireworks Festival

20:30-21:00, Saturday July 29th, at Mitsuhaman, Akitsu.

This event features 2000 fireworks, launched from Mitsu Bay. The Japanese character '万' will also be illuminated on a nearby mountain.

Contact: Higashihiroshima Fireworks Festival Planning Committee (Higashihiroshima Hanabi Taikai Jikko-iinkai, 東広島花火大会実行委員会), tel.: 090-3745-0101.



Summer festivals around Higashihiroshima City

- 東広島近辺で開催される
- 夏祭り

Higashihiroshima City Children and Youth Center Summer Festival

Young people from the Higashihiroshima City 'Youthful Challengers Group' will hold a summer festival at the Children and Youth Center in Sunsquare (Jido Seishonen Center, 児童青少年センター), on Sunday July 23rd, from 13:30 to 16:30. The event is aimed at infants and children of elementary school age, and will include hand-made games, stalls, etc.

Contact: Children and Youth Center (Jido Seishonen Center, 児童青少年センター), tel.: 082-493-7625.

'Genki Sukoyaka' Health Checks have now begun

- 「元気すこやか健診」が始
- まりました!

Information about 'Genki Sukoyaka' Health Checks is now available in English, Chinese and Portuguese. This information is available from the Health Promotion Division (on the second floor of the City Office), or from the Communication Corner, etc. You can also check the information on the Higashihiroshima City homepage (the address below).

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/4/8341.html>

Contact: Health Promotion Division (Kenko Zoshin-ka, 健康増進課), tel.: 082-420-0936.

Information about the National Health Insurance Premium

- 国民健康保険税の納税通知
- 書・保険証の更新

Notification of the amounts to be paid for the National Health Insurance premium for the financial year 2017-2018 will be sent by post to the head of each household around the middle of July. This notification will be sent in a gray envelope.

Please be aware that responsibility for the payment of the premium rests with the head of each household. The National Health Insurance premium is paid on a household basis. Even if the head of the household is not personally enrolled in the National Health Insurance scheme, if there are members of the household who are enrolled, it is the responsibility of the head of the household to ensure that the tax is paid.

National Health Insurance payments are made each month from July to February of the following year. In other words, one year's premium is divided into eight payments. The amount payable is calculated based on the previous year's income of the person/people enrolled. The payments can be made in a range of ways.

If a household's income over the previous year has fallen beneath a certain level, then, based on the level of income, it is possible to receive reductions of the National Health Insurance premium. However, if a member of the household who is enrolled in the National Health Insurance scheme has not declared their income, these reductions will not be applied. It is necessary to declare your income even if you have no income, or if you are a dependent. Also, if you have become unemployed, then you may be able to apply for a separate reduction of the premium. Certain criteria need to be fulfilled in order to be able to apply for this reduction; please contact the National Health Insurance and Pension Division (Kokuho Nenkin-ka, 国保年金課) for details. In addition, if you are having difficulties paying the National Health Insurance premium, because of special circumstances such as having suffered from a natural disaster, having lost your job, etc., then you may be eligible to pay a reduced premium, or be exempted from payment. Please contact the National Health Insurance and Pension Division for details.

Also, all types of Health Insurance Certificates (hoken-sho, 保険証) will be renewed. The new certificates will be sent out during the middle of July (in a pink-colored envelope), and will be valid from August 1st.

If (by July 31st) you become ineligible to be enrolled in the National Health Insurance Scheme, because of losing your job, etc., and it is necessary to withdraw from the scheme, you will need to complete formalities for this. Please return your current (pale purple) health insurance certificate, and the new certificate valid from August 1st, to the National Health Insurance and Pension Division, or to a Branch Office or Sub-branch Office of the City Office. When completing formalities for withdrawing from the scheme, you will need to show an insurance certificate for the insurance scheme you have enrolled into in place of the National Health Insurance Scheme. You will also need to show certificates for any members of your household who are supported by you. Copies of these certificates are acceptable.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho Nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Special concert for children and parents by Elisabeth University of Music

- エリザベト音楽大学親子コンサートINひがしひろしま

There will be a special concert in Higashihiroshima, by the symphony orchestra of Elisabeth University of Music. This concert will be held twice on Sunday August 13th, from 11:00 (doors open 10:30), and from 14:00 (doors open 13:30), in the small hall of Kurara. The concert will feature music that even small children can enjoy. Admission is free. Tickets will be available from Monday July 3rd, from the Planning Division, in the City Office. The Planning Division is open from 8:30 to 17:15 on weekdays. Tickets will be given out on a first-come-first-served basis. Contact: Planning Division (Kikaku-ka, 企画課), tel.: 082-420-0917.

Swimming pools will be open for free

- プール無料開放

Municipal swimming pools and the swimming pools at municipal elementary schools will be open for free during the summer holiday period. Opening times will generally be between 13:00 and 15:30. However, for full details of opening dates, times, etc., of municipal pools, please contact the Sports Promotion Division (Sports Shinko-ka, スポーツ振興課), and for details regarding elementary school pools, please contact the relevant elementary school. Children who are not strong swimmers (children of the second grade of elementary school and under) should be accompanied in the water by a parent or guardian, and both children and adults should wear swimming caps. Contact: Sports Promotion Division (Sports Shinko-ka, スポーツ振興課), tel.: 082-420-0978.

Paperwork is being sent out regarding the extension of the age range for children eligible for help with medical expenses

- 乳幼児等医療費支給制度拡大に係る申請書を送付しています

From August 1st, the age range for children eligible for help with medical expenses incurred when going to a medical facility as an outpatient will be extended. The current limit of eligibility is until the end of the financial year during which the child turns 6 (until March 31st just before the child starts elementary school). From August 1st, this will be extended to the end of the financial year during which the child turns 9 (March 31st in the year in which the child is in the third grade of elementary school).

Paperwork (application forms) regarding this change are being sent out to parents/guardians of children who are newly eligible (children in the first to third grades of elementary school). You should return this paperwork, with any necessary documents, by the deadline (Friday June 30th). Even if you have missed the deadline, as long as you submit the paperwork (by post or in person) during July, you will be able to make claims under the new system (if eligible) from August 1st.

Eligibility checks (to determine whether you are eligible for help with medical expenses under the new system) will take place from Tuesday August 1st. If you submit the paperwork on or after August 2nd, you will only be eligible from the date on which you submitted the paperwork. For example, if you submit the paperwork on August 10th, then even if your child went to hospital between August 1st and August 9th, you will not be able to claim for any help with these expenses under the new system.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

Deadline for payment of taxes: Monday July 31st

- 7月の納税・納期限は
- 7月31日(月)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the second instalment), and the National Health Insurance Premium (the first instalment) by Monday July 31st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday July 8th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. The date for July is Saturday August 12th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Facebook page

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Sunday July 16 and Sunday July 23, the internal medicine and pediatrics departments will be open until 22:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,662

Population of foreign residents: 5,944

As of the end of May, 2017